Symbol OT/Символ ОТ

KLAUZULA INFORMACYJNA

dotycząca przetwarzania danych osobowych
w związku z nadzorem nad realizacją praw i obowiązków opiekuna tymczasowego dla małoletnich obywateli Ukrainy

Загальне положення
щодо обробки персональних даних
у зв'язку з наглядом за реалізацією прав та обов'язків тимчасового опікуна для неповнолітніх громадян України

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO), informujemy, że:

Відповідно до ст. 13 Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 р. про захист фізичних осіб у зв'язку з опрацюванням персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/WE (Загальний регламент про захист даних), надалі: «GDPR», хочемо повідомити вас про те, як ми будемо обробляти ваші персональні дані:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest: Centrum Usług Społecznych w Koszalinie z siedzibą przy Al. Monte Cassino 2 w Koszalinie, adres e-mail: sekretariat@cuskoszalin.eu, tel. 94 316 03 00, przy czym w zakresie zapewnienia, utrzymania i rozwoju systemu teleinformatycznego, administratorem danych osobowych jest minister właściwy do spraw rodziny.

Адміністратором Ваших персональних даних є: Центр Соціального Обслуговування в Кошаліні з місцезнаходженням в Кошаліні Al. Monte Cassino 2 в Кошаліні, тел. 94 316 03 00, електронна пошта: sekretariat@cuskoszalin.eu, однак, що стосується забезпечення, підтримки та розвитку системи IKT, адміністратором персональних даних є міністр, відповідальний за справи сім'ї.

2. W Centrum Usług Społecznych w Koszalinie został wyznaczony Inspektor Ochrony Danych: Ireneusz Bieleń, Al. Monte Cassino 2, 75-412 Koszalin, e-mail: iod@cuskoszalin.eu

У Центрі Соціального Обслуговування в Кошаліні призначено інспектора з питань захисту персональних даних: Ireneusz Bieleń, Al. Monte Cassino 2, 75-412 Koszalin, електронна пошта: iod@cuskoszalin.eu

3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie: art. 6 ust. 1 lit. c) i art. 9 ust. 2 lit. b) RODO, **w związku z art. 25 ustawy o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa z dnia 12 marca 2022 r. ze zm.** w celu nadzoru nad realizacją praw i obowiązków opiekuna tymczasowego oraz z **art. 25a i 25b** jako zadanie zlecone z zakresu administracji rządowej w celu prowadzenia ewidencji małoletnich.

Ваші персональні дані будуть оброблятися на підставі: змісту ст. 6 п. 1 літ. c) і змісту ст. 9 п. 2 літ. b) Регламенту про Захист Персональних Даних (GDPR), **у зв'язку зі ст. 25 Закону про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї країни від 12 березня 2022 року** з метою нагляду за реалізацією прав та обов'язків тимчасового опікуна та відповідно до **ст. 25a та 25б** як завдання, доручене у сфері державного управління з метою ведення обліку неповнолітніх.

4. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest wymogiem ustawowym i jest niezbędne do realizacji w/w celów.

Надання Вами персональних даних є вимогою, що виникає з положень Закону, який врегульовує Вашу справу, і є необхідними для її розгляду.

5. Dane osobowe przez Panią/Pana udostępnione mogą być przekazywane podmiotom upoważnionym na podstawie odpowiednich przepisów prawa, w tym podmiotom, które przetwarzają dane osobowe na zlecenie administratora, na podstawie zawartej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych, m.in. firmy świadczące usługi w zakresie oprogramowania. Dane osobowe z ewidencji małoletnich mogą być udostępniane:

- konsulom Ukrainy – w zakresie niezbędnym do realizacji art. 31 umowy między Rzecząpospolitą Polską a Ukrainą o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych i karnych, sporządzonej w Kijowie dnia 24 maja 1993 r. (Dz. U. z 1994 r. poz. 465);
- wojewodzie właściwemu dla miejsca pobytu małoletniego, w celu sprawowania kontroli nad realizacją zadań powiatowych centrów pomocy rodzinie;
- ministrowi właściwemu do spraw rodziny;
- powiatowym centrom pomocy rodzinie;
- organowi właściwemu w rozumieniu ustawy z dnia 28 listopada 2003 r. o świadczeniach rodzinnych, za pośrednictwem ministra właściwego do spraw rodziny – w celu weryfikacji danych dotyczących osób ubiegających się o świadczenia, o których mowa w art. 26 ust. 1 pkt 1, osób pobierających te świadczenia oraz członków ich rodzin;
- Zakładowi Ubezpieczeń Społecznych – w celu weryfikacji danych dotyczących osób ubiegających się o świadczenia, o których mowa w art. 26 ust. 1 pkt 2–4, oraz dofinansowanie, o którym mowa w art. 26 ust. 1 pkt 5, osób pobierających te świadczenia i dofinansowanie oraz członków ich rodzin;
- sądom;
- prokuratorom.

Персональні дані, надані Вами, можуть передаватися особам, уповноваженим відповідно до положень законодавства, у тому числі юридичним особам, які обробляють персональні дані на вимогу адміністратора, на підставі укладеного договору про доручення обробки персональних даних, в т.ч. постачальника програмного забезпечення. Персональні дані з обліку неповнолітніх можуть бути доступні:

- консулу України - в обсязі, необхідному для виконання ст. 31 Договору між Республікою Польща та Україною про правову допомогу та правовідносини у цивільних і кримінальних справах, укладеного в Києві 24 травня 1993 р. (Офіційний вісник законів України від 1994 р., ст. 465);
- воєводі за місцем проживання неповнолітнього для контролю за виконанням завдань повітових центрів підтримки сім'ї;
- відповідньому міністру у справах сім'ї,
- повітові центри підтримки сім'ї;
- компетентному органу у розумінні Закону від 28 листопада 2003 р. про сімейні пільги через міністра, уповноваженого у справах сім'ї, - з метою перевірки даних щодо осіб, які звертаються за пільгами, зазначеними у ст. 26 абзац1 пункт 1, особи, які отримують ці пільги, та члени їх сімей;

- до установи соціального страхування - з метою перевірки даних щодо осіб, які претендують на пільги, зазначені у ст. 26 абзац 1 пункти 2-4, та співфінансування, зазначене у ст. 26 абзац 1 пункт 5, особи, які отримують ці пільги і співфінансування, та члени їх сімей;

- судам;
- прокуратурі.

6. Dane osobowe po zrealizowaniu celu, dla którego zostały zebrane, będą przetwarzane do celów archiwalnych i przechowywane przez okres wynikający z przepisów prawa i wewnętrznych regulacji dotyczących archiwizowania danych obowiązujących w Centrum Usług Społecznych w Koszalinie. Dane osobowe wprowadzone do ewidencji małoletnich w rządowym systemie teleinformatycznym będą przetwarzane przez okres 12 miesięcy od dnia ustania przesłanek, dla których dane te zostały wprowadzone.

Ваші персональні дані після досягнення відповідної мети, для якої вони були зібрані будуть оброблятися в архівних цілях і зберігатимуться протягом строку, визначеного законом та внутрішніми правилами щодо архівування даних, які діють у Центрі Соціального Обслуговування в Кошаліні. Персональні дані, внесені до обліку неповнолітніх в державній IT-системі, оброблятимуться протягом 12 місяців з дати припинення умов, для яких ці дані були внесені.

7. W trakcie przetwarzania Pani/Pana danych osobowych nie dochodzi do zautomatyzowanego podejmowania decyzji ani do profilowania.

Персональні дані не будуть піддані автоматизованому прийняттю рішень, а також профілюванню.

8. W przypadku, gdy przepisy szczególne nie stanowią inaczej posiada Pani/Pan prawo żądania dostępu do treści swoich danych osobowych, ich sprostowania lub uzupełnienia oraz ograniczenia przetwarzania.

Якщо особливими положеннями не передбачено інше, ви маєте право вимагати доступу до Ваших персональних даних, їх виправлення, видалення, обмеження обробки.

9. Jeśli Pani/Pana zdaniem przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy unijnego rozporządzenia RODO, Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

Маєте право подати скаргу до контролюючого органу тобто Голови Державної Служби з питань захисту персональних даних якщо, на вашу думку, обробка ваших персональних даних порушує правила ЄС GDPR.